

ESTE AMOROSO TORMENTO,
EL LIBRO Y LA MUJER NOVOHISPANA

ELVIA CARREÑO

ESTE AMOROSO TORMENTO, EL LIBRO Y LA MUJER NOVOHISPANA

VERÓNICA DE LEÓN HAM

Comentar un libro de casi 600 páginas como es *Este amoroso tormento: el libro y la mujer novohispana*, no es tarea sencilla, pues informar su contenido y realizar un análisis crítico sobre las aportaciones que implica y sus valores o deficiencias en relación con el contexto de los estudios realizados en su campo, se antoja para considerarlo como cuentas de un enorme rosario que dieran lugar a comentarios *in extenso* cada una.

Sin embargo, se hace imperioso enlistar los puntos básicos que toda reseña exige de una obra: el objetivo central es el de dar a conocer la riqueza bibliográfica del Archivo Histórico “José María Basagoiti” del Colegio de San Ignacio de Loyola, Vizcaínas, en tanto que fue una institución creada expresamente para cultivar la educación femenina novohispana.

La obra despliega la siguiente estructura: *a)* Presentación, en la que se destaca la justificación del título de la obra; *b)* Advertencia editorial, en la que se detalla la metodología del estudio, siguiendo los criterios rigurosos de la investigación literaria y filológica; así como la especificación del uso de citas textuales y notas a pie de página, así como una lista de abreviaturas; *c)* Prefacio, en el que se explica cómo está estructurado el contenido; *d)* Contenido, se compone de cuatro grandes apartados a los que se les denomina “libros”, como a la vieja usanza se acostumbraba nombrar a cada uno de los capítulos que conformaban una determinada composición escrita.

Estos cuatro “libros” son:

- I. *Educación, instrucción y formación*, se evalúan los espacios y los tiempos en los que la mujer novohispana construye el lugar ideal, que es el libro, y en el que hace resaltar su presencia.
- II. *Libros escritos para ellas o Lecturas ex professo*, en el que se manifiesta la función de la mujer novohispana como móvil de la escritura y de la inspiración de plumas masculinas y femeninas.
- III. *¿Convención o innovación? Libros escritos sobre mujeres y por mujeres*, en el que se descubre que a través de la escritura y del libro, las mujeres novohispanas dejaron fluir tanto su pensamiento como su sentimiento.
- IV. *Mujeres en la palestra editorial, Libros financiados e impresos por ellas*, en donde se revela el papel fundamental de la mujer en los proyectos de impresión de obras, al dotar a cada producción editorial un valor histórico y artístico.

Cada “libro” consta de un estudio introductorio, que precisa el tema central y se amplía la visión que de él se tiene a través de diferentes puntos de vista; ejemplos de las obras que resguarda el Archivo Histórico del Colegio de las Vizcaínas que dan cuenta del tema tratado; una sección que lleva por título “Los textos comentados en este apartado”, que resume el contenido de cada una de las obras analizadas en el siguiente punto; el análisis específico de determinadas obras en un catálogo, a las que se les llama “cédula”; las conclusiones, en las que se suman, las ideas que resultaron del análisis de las fuentes documentales; y finalmente la bibliografía utilizada para la redacción de ese “libro” en particular.

A su vez, las “cédulas” también gozan de una estructura interna: 1) la biografía del autor; 2) el contexto histórico de la obra; 3) la descripción física y tipográfica; 4) la explicación de sus contenidos.

Sobre las aportaciones de la obra, podemos también enlistar las siguientes: el hecho de que los fondos bibliográficos del Convento de San José de Gracia y de la Colección Antigua del Colegio de San Ignacio de Loyola -dos acervos bibliográficos femeninos en

su totalidad-, sean los principales basamentos de la investigación, hace de esta obra un espécimen único en su campo temático. Si bien las cuatro partes bibliográficas correspondientes a cada uno de los “libros” que componen la obra dan cuenta de la cantidad de estudios especializados que sobre el tema han surgido en los últimos tiempos, es indudable que, si se comparan los cristales con los que se miran diversos y diferentes aspectos de la educación femenina novohispana con otros que miran a las mujeres latinoamericanas o europeas desde el punto de vista del libro, tendremos resultados sorprendentes. Ya no sólo aparece en escena una mujer que borda, cocina o se dedica a labores conyugales o religiosas, sino también ejecuta magistralmente en pleno escenario -pero tras bambalinas-, el papel de una tramoya femenina que dota a la obra de figuraciones prodigiosas, pues es, a un tiempo, una mujer que lee; que escribe; -y además, cabe la interrupción y la redundancia: que lee sobre mujeres y que escribe sobre mujeres-, que analiza obras escritas y escuchadas, que las resguarda en las bibliotecas; que confecciona adornos en las encuadernaciones y en las guardas; que imprime libros y colecciones enteras; que dirige un taller de imprenta; y que ya no sólo es la consumidora, sino también la productora de libros.

Esto se debe a los diversos análisis que se hacen de los textos novohispanos y que en conjunto vislumbran diversos puntos sociales de la mujer como son: hija, esposa, intelectual y empresaria.

Así vera el lector que se hace uso de la cita textual, la referencia bibliográfica y los juicios propios, lo que se podría pensar que no es novedoso, pero cuando no se tiene nada, sólo ciertos esbozos, esto vale oro. Por ejemplo, al tratar a la mujer como productora de libros, sea como impresora o editora, se tuvo que hacer de lado la romántica idea de verla con los tipos haciendo composiciones o bien revisando la corrección de estilo. Nuestra realidad y para darle valor a la obra fue reconstruir su posición jurídica, que, en conclusión, era lo que le permitía actuar, es decir, no tenía que estar bajo la patria potestad masculina, sino tener dote y recibir la imprenta como una herencia, lo cual le exigía en su papel de madre, proteger y velar por el patrimonio familiar; obligándola a continuar con el negocio.

La obra, en sí, presenta una revaloración del canon literario del quehacer femenino. El desarrollo de cada “libro” son fisuras o filtraciones que permiten ver y conocer el mundo

femenino, donde lo imaginario, lo real y lo ortodoxo son fugas de la maquinaria que abren el camino, para adentrarse en su universo, en el cual aparecen personajes que se ocupan de la mujer. El texto y la imagen hacen un cuerpo propio, que muestran el placer que era para la mujer leer, escribir o financiar libros, ofrecen otra visión de realidades marginadas y sepultadas por la seducción de lo prohibido o por la simple costumbre y logran distinguir lo real, lo ideal y la fantasía. Los ámbitos presentados son varios: familiares, sociales y cerrados. Aquí está lo permitido, lo cotidiano pero también lo sentido. Hay mujeres de carne y hueso en testigos de papel, por ello cada texto representa la selección de un gran *corpus*. La selección bien puede pensarse que es subjetiva pero al fin constructiva, por lo que es una invitación a lectura de aquello a lo que no siempre se tiene acceso. Ciertamente, este no es un tema acabado, es parte de esa beta en la que ahora ADABI aporta y presenta los medios por los cuales la mujer novohispana cinceló con su creatividad contenidos y formatos dando plasticidad a sus creaciones.